

Porównanie tłumaczeń Liczb 30:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy ślub i każdą przysięgę, zobowiązanie do ukorzenia duszy,* ** jej mąż może podtrzymać i jej mąż może unieważnić. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mąż może podtrzymać albo unieważnić każdy ślub i każdą przysięgę, którą złoży żona, pragnąc się ukorzyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli jej mąż będzie milczał dzień po dniu, to potwierdza wszystkie jej śluby i wszystkie jej zobowiązania, które ją wiążą. Potwierdza je, ponieważ milczał o tym w dniu, kiedy <i>je</i> usłyszał;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszelkiego ślubu i wszelkiej przysięgi obowiązku na utrapienie duszy, mąż jej potwierdzi go, i mąż jej wzruszy go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśliby ślubila i przysięgą się obowiązała, żeby postem albo innych rzeczy strzymaniem trapiła duszę swoją: na wolej męża będzie, żeby czyniła albo nie czyniła;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli jednak mąż milczy aż do następnego dnia, tym samym wyraża zgodę na śluby i zobowiązania, jakie uczyniła. Wyraził swą zgodę, ponieważ milczał w dniu, w którym się dowiedział.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każdy ślub i każdą przysięgę wstrzemięźliwości złożoną w celu umartwienia się może jej mąż zatwierdzić i może unieważnić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mężowi wolno unieważnić lub potwierdzić jakikolwiek ślub czy zobowiązanie zaciągnięte przez przysięgę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mąż może więc potwierdzić lub unieważnić wszelki ślub i przysięgę żony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mąż może zatem potwierdzić albo też unieważnić każdy ślub [żony] i każdą przysięgę złożoną przez nią w duchu umartwienia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Jednak tylko] przysięgi albo ślubowania [o charakterze] zakazu jej mąż [ma prawo] zatwierdzić albo wycofać,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всяку молитву і всяку клятву що сковує, щоб зло вчинити душі, її чоловік поставить їй, і її чоловік забере.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Każdy ślub i każde zaprzysiężone przyrzeczenie na udręczenie duszy jej mąż może utwierdzić i jej mąż może je znieść.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli jej mąż całkowicie milczy wobec niej dzień po dniu, to potwierdza wszystkie jej śluby albo wszystkie jej śluby wstrzemięźliwości, które na niej ciążyą. Potwierdził je,

¹⁾ Lub: przysięgę, którą złoży żona, pragnąc się ukorzyć.

²⁾ <x>30 16:29</x>; <x>30 23:27-29</x>; <x>40 29:7</x>; <x>230 35:13</x>; <x>290 58:3</x>

			ponieważ milczał wobec niej w dniu, gdy je słyszał.
--	--	--	---